



TEATRO LÍRICO NACIONAL
LA ZARZUELA



Sobreintendente:
José Antonio Campos
Director Musical Asociado:
Miguel Ángel Gómez Martínez.

MINISTERIO DE CULTURA

Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música.

Índice

Repartos	5
Balanchine: el renovador del ballet clásico	8
Balanchine explica su obra	12
Balanchine en España	14
Un <i>après-midi</i> romántico	16
La progresión coreográfica de Nacho Duato	20
La ruta de las coronas	24
Primeros bailarines	34
Solistas	37

BALLET DEL TEATRO LÍRICO NACIONAL

 LA ZARZUELA  MINISTERIO DE CULTURA
Instituto Nacional de los Artes Escénicos y de la Música

TEMPORADA 1987

SEGUNDO PROGRAMA

**Del 8 al 21 de octubre, a las 20 horas.
(excepto los días 13 y 19)**

Primeros Bailarines:

ARANTXA ARGÜELLES (*Invitada*)

CARMEN MOLINA

ANTONIO CASTILLA

RICARDO FRANCO

RAÚL TINO

Solistas:

**MARTA ÁLVAREZ
ROSANNA BURGOS**

**MABEL CABRERA
MONTSERRAT GARCÍA**

**M.^a LUISA RAMOS
SOFÍA SANCHO**

DANIEL ALONSO

**JOSÉ ANTONIO QUIROGA
HANS TINO**

JAVIER SERRANO

Artistas del Ballet:

**VERÓNICA ALTÉS
CATY ARTEAGA
MIREIA BOMBARDÓ
MARTA CASTRILLO
MARTA CHARFOLÉ
M.^a LUISA DELGADO
JULIETA DENDARIENA
MARINA DONDERIS**

**M.^a JOSÉ DE EUROPA
ANA FERNÁNDEZ
GEMMA GALLARDO
EVA LÓPEZ-CREVILLÉN
MAR LLORENTE
MARIANELA MACHADO
BEATRIZ MARTÍN
BELÉN MORENO
M.^a JOSÉ MUÑOZ**

**ESTHER OLIVA
CARMEN PARÍS
ROCÍO PELÁEZ
EVA M.^a PÉREZ
SUSANA RUIZ
IVANA SALDAÑA
JONE SAN MARTIN
M.^a JESÚS TARRAT**

**MANUEL ARMAS
EDUARDO CASTRO
ANTONIO FERNÁNDEZ
MAURICIO GONZÁLEZ
SEBASTIÁN GONZÁLEZ**

**ALEXEI ISSACOVITCH
JOSÉ MARTÍNEZ
JULIÁN MÍNGUEZ
PABLO MOLERO
MARCO MÜLLER**

**FERNANDO NAVAJAS
JOSÉ MANUEL RODRÍGUEZ
JUAN CARLOS SANTAMARÍA
JOSÉ VICENTE SALES
CHRISTOF THIEMANN**

ORQUESTA SINFÓNICA DE MADRID.

Titular del Teatro Lírico Nacional.

Director Musical: MIGUEL ROA.



Maria Tallchief, en el estreno mundial de *Los Cuatro Temperamentos*, el año 1946.
(Foto: George Platt Lynes).

The Four Temperaments (*Los Cuatro Temperamentos*)

Música: PAUL HINDEMITH (*Theme with Four Variations [According to the Four Temperaments]*), para orquesta de cuerda y piano, de 1940. Encargo de George Balanchine.

Coreografía: GEORGE BALANCHINE.

Estrenado por la Ballet Society la Central High School of Needle Trades, Nueva York, el 20 de noviembre de 1946.

Puesta en escena: VICTORIA SIMON. Ayudante: JERRI KUMERY.

Diseño de Luces: FREDDY GERLACHE.

Reparto

A. Tema:	1.	EVA LÓPEZ-CREVILLÉN/M. ^a LUISA DELGADO/ESTHER OLIVA, MANUEL ARMAS/JOSÉ MARTÍNEZ/FERNANDO NAVAJAS.
	2.	M. ^a LUISA RAMOS/ROSANNA BURGOS/ANA FERNÁNDEZ, JAVIER SERRANO/CHRISTOF THIEMANN/DANIEL ALONSO.
	3.	MARTA ÁLVAREZ/MARTA CASTRILLO/SUSANA RUIZ, ANTONIO FERNÁNDEZ/HANS TINO/MAURICIO GONZÁLEZ.
B. Primera Variación: Melancólico.		ANTONIO CASTILLA/ANTONIO FERNÁNDEZ/ EDUARDO CASTRO y Artistas del Ballet.
C. Segunda Variación: Sanguíneo.		CARMEN MOLINA/M. ^a LUISA RAMOS, JOSÉ ANTONIO QUIROGA/RAÚL TINO y Artistas del Ballet.
D. Tercera Variación: Flemático.		RICARDO FRANCO/MANUEL ARMAS y Artistas del Ballet.
E. Cuarta Variación: Colérico.		CATY ARTEAGA/ARANTXA ARGÜELLES y Artistas del Ballet.

Descanso de 15 minutos.

Romanza

Estreno.

Música: FELIX MENDELSSOHN (*Romanza sin palabras*, Op. 30 en Mi bemol Mayor, de 1834, y *Hoja de Album*, Op. 117 en Mi menor, de 1837).

Coreografía: RAY BARRA.

Escenografía y Figurines: PEDRO MORENO.

Diseño de Luces: FREDDY GERLACHE.

Reparto

CARMEN MOLINA/MARTA ÁLVAREZ,
RAÚL TINO/RICARDO FRANCO.

Pausa.

Sinfonía India

Música: CARLOS CHAVEZ (*Sinfonía India*, de 1936).

Coreografía: NACHO DUATO.

Estrenado con el título de *Danza* por el Nederlands Dans Theater en el Circus Theater de Scheveningen, el 7 de junio de 1984.

Escenografía: WALTER NOBBE.

Figurines: NACHO DUATO.

Diseño de Luces: JOOP CABOORT.

Reparto

MABEL CABRERA/ARANTXA ARGÜELLES,
RAÚL TINO/RICARDO FRANCO,
MARTA CASTRILLO/M.^a LUISA RAMOS,
HANS TINO/CHRISTOF THIEMANN,
MARTA ÁLVAREZ/M.^a JOSÉ DE EUROPA,
MANUEL ARMAS/JOSÉ MANUEL RODRÍGUEZ,
M.^a LUISA DELGADO/MAR LLORENTE,
JOSÉ MARTÍNEZ/ANTONIO FERNÁNDEZ,
BELÉN MORENO/ANA FERNÁNDEZ,
ANTONIO CASTILLA/EDUARDO CASTRO.

Descanso de 20 minutos.

Theme and Variations (*Tema y Variaciones*)

Música: PIOTR ILYICH TCHAIKOVSKI (Cuarto movimiento de la *Suite para orquesta N.º 3 en Sol*, Op. 55, de 1884).

Coreografía: GEORGE BALANCHINE.

Estrenado por el Ballet Theatre en el City Center de Nueva York, el 26 de noviembre de 1947.

Puesta en escena: VICTORIA SIMON. Ayudante: JERRI KUMERY.

Escenografía y Vestuario: PEDRO MORENO.

Diseño de Luces: FREDDY GERLACHE.

Reperto

ARANTXA ARGÜELLES/CARMEN MOLINA/M.^a LUISA RAMOS,
ANTONIO CASTILLA/RICARDO FRANCO/RAÚL TINO.

MABEL CABRERA/MONTSERRAT GARCÍA,
JAVIER SERRANO/FERNANDO NAVAJAS,
MARTA CASTRILLO/CARMEN PARÍS,
MAURICIO GONZÁLEZ/DANIEL ALONSO,
ROSANNA BURGOS/MARTA ÁLVAREZ,
HANS TINO/MANUEL ARMAS,
CATY ARTEAGA/M.^a LUISA RAMOS/BELÉN MORENO,
CHRISTOF THIEMANN/JOSÉ ANTONIO QUIROGA
y Artistas del Ballet.

Realización de Escenografía	TEATRO LÍRICO NACIONAL.
Realización de Vestuario	TALLER DE SASTRERÍA DEL BALLET DEL TEATRO LÍRICO NACIONAL, A. LACOMA.
Realización de luminotecnia	FREDDY GERLACHE (PROLIGHT).
Tocados	TONY y GERARDO.
Zapatería	GALLARDO
Piano solista	AGUSTÍN SERRANO.
Violín solista	MANUEL VILLUENDAS.

Balanchine explica su obra

En el libro *Balanchine's Complete Stories of the Great Ballets*, (Nueva York, 1954), el coreógrafo explicó personalmente sus grandes creaciones. Estas son sus palabras.

Los Cuatro Temperamentos.

Los Cuatro Temperamentos, subtulado «un ballet sin argumento», es una expresión, en danza y en música, de la antigua idea de que el organismo humano está compuesto de diferentes humores, o temperamentos. Cada uno de nosotros posee estos cuatro humores, pero en grado diferente, y del dominio de alguno de ellos se derivan los cuatro tipos físicos y psicológicos: melancólico, sanguíneo, flemático y colérico. La medicina griega asociaba los cuatro humores o temperamentos con los cuatro elementos —tierra, agua, fuego y aire— que, para ellos, componían el cuerpo humano y, en general todo el universo.

Aunque la partitura está basada en esta idea de los cuatro temperamentos, ni la música ni el propio ballet ofrecen interpretación específica o literal de la idea. Una comprensión de la noción griega y medieval de los temperamentos fue simplemente el punto de partida del compositor y del coreógrafo.

El ballet tiene cinco partes que corresponden a las divisiones de la partitura. La primera, el Tema, muestra a tres parejas, que bailan tres *pasos a dos* con diferentes secuencias del tema musical básico. La música tiene, al principio, un ritmo lánguido. La cuerda lleva la melodía delicadamente, pero sin esfuerzo.

La enérgica luminosidad del piano interrumpe este pasaje, y la música se hace sincopada, rápida y brillante. En la tercera frase, la orquesta de cuerda y el piano se combinan para establecer el tema completo.

La primera variación sobre el tema —Melancólico— comienza triste y lentamente; un solo de violín canta mortecino sobre el acompañamiento del piano. Un bailarín interpreta una desolada y solitaria variación. Cambia el *tempo*, y dos bailarinas entran a escena mientras toda la orquesta toca con la cuerda en sordina. Cuatro chicas misteriosas irrumpen con fuerza, majestuosamente, mientras suena una fuerte y vibrante marcha a la que el piano se une como percusión.

La segunda variación —Sanguíneo— es brillante y expansiva, en tiempo de vals. Una bailarina y su compañero bailan con gestos abiertos, y fluidos alternativamente. Otro grupo de cuatro bailarines les acompañan.

En la tercera variación —Flemático—, un bailarín baila solo al principio. Su humor cambia de pronto con la música. Entran cuatro bailarinas y él baila con ellas una secuencia de ligereza hábilmente medida con una música alegre y llena de humor.

Tras una breve variación por una bailarina que representa el temperamento colérico, todo el conjunto vuelve a escena para una recapitulación de sus danzas. Todo se combina con la música, para un final de altas y extendidas elevaciones.



El Ballet del Teatro Lírico Nacional durante un ensayo de *Los Cuatro Temperamentos*.
(Foto: Enrique Cano).

HINDEMITH

Thema mit vier Variationen

DIE VIER TEMPERAMENTE

PARTITUR



EDITION SCHOTT

92

Portada de la partitura original de *Los Cuatro Temperamentos*.

Un après-midi romántico.

En el jardín, recortado contra el cielo plácido de la tarde, dormita un sauce llorón. El gato runrunea entre sol y sombra, cosquilleando con sus bigotes las sedosas ondas de hierba. Y sobre el elegante banco pintado de blanco, una pareja —poco más que adolescente— se habla palabras de amor.

Así, en el esplendor de la siesta perfumada, palpita la romanza. Y sin palabras se enhebra la danza. Es un atardecer romántico, apacible, esperanzador. La música la pone Félix Mendelssohn. El movimiento lo ha ideado Ray Barra. Los cuerpos son los de dos jóvenes bailarines del Ballet del Teatro Lírico Nacional. Es una pieza breve, que se estrena ahora, como un intermedio leve —pero no sin pasión— entre grandes obras de la danza contemporánea, como una hoja de álbum antiguo deslizada por azar entre los periódicos del día.

Romanza es un paso a dos, o mejor un ballet para dos, todo fluido, sin variaciones. Ray Barra lo ha pensado a la medida de los bailarines que lo estrenan aquí. El joven es ardiente, expansivo, ama el amor. «Quizá no sea Romeo —dice Ray Barra—, sino más bien Benvolio». La joven es todo delicadeza, ternura, líneas preciosas. El ballet es su mutua declaración de amor, su entrega sin condiciones. Está ambientado en el propio entorno de Mendelssohn: la ropa, el paisaje, la tranquila prosperidad.

«Mendelssohn se inspiraba en la gente de su época —apunta Ray Barra—. Sus melodías eran como las canciones populares de hoy. Estas dos piezas que he seleccionado para crear *Romanza* son evocaciones perfectas de aquella época, como suaves recuerdos del ayer».

Ray Barra nació en San Francisco, de padre gallego y madre sevillana. Estudió en su ciudad natal, en Nueva York y en Copenhague. Fue solista del San Francisco Ballet y del American Ballet Theatre. Después fue primer bailarín del Ballet de Stuttgart, donde bailó *Romeo y Julieta*,

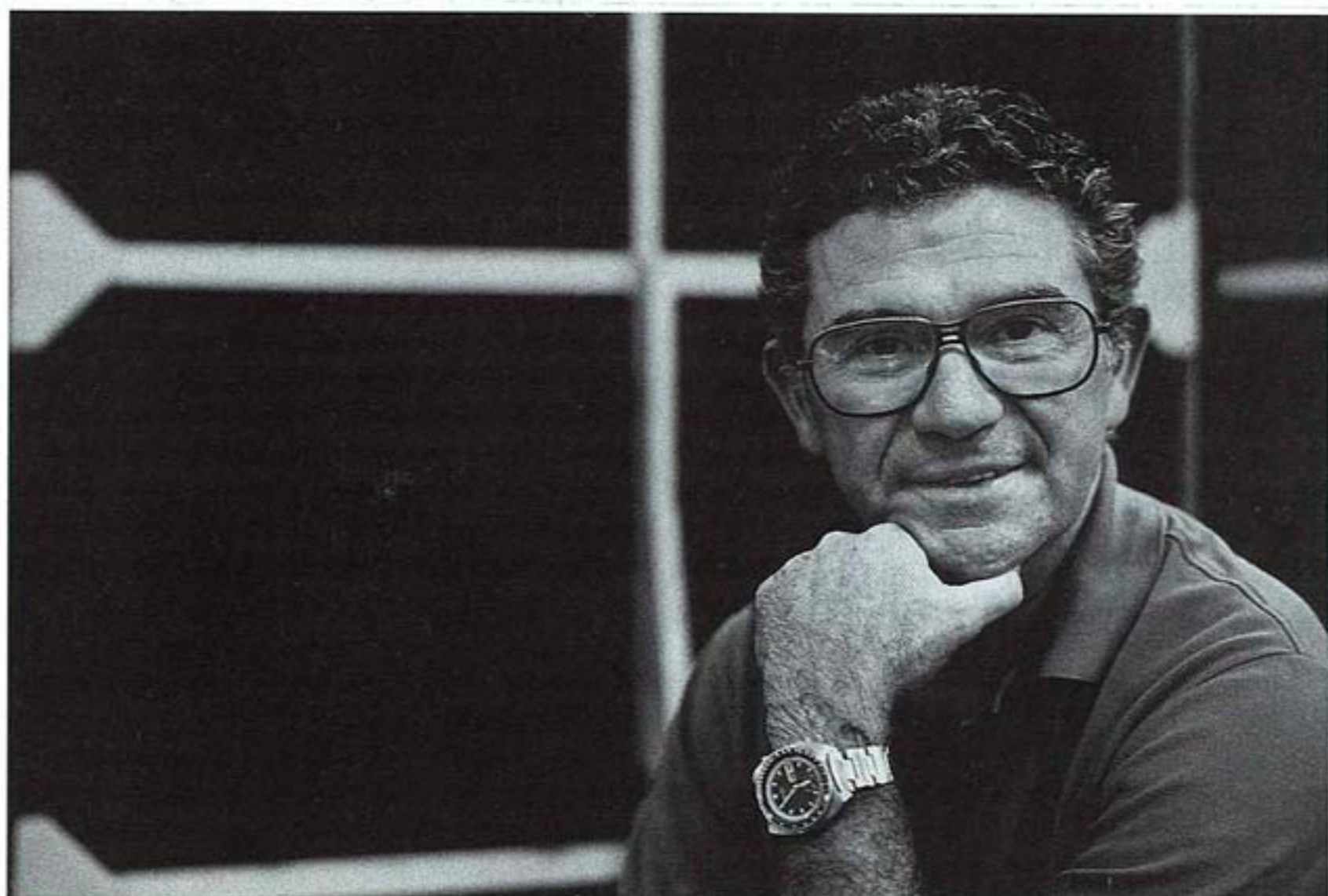
Eugene Onegin, *El Lago de los Cisnes*, *El Pájaro de Fuego* (todas ellas con coreografía de John Cranko), *Las Hermanas* y *La Canción de la Tierra* (ambas de Kenneth MacMillan), entre otras obras.

En 1966 tuvo que dejar de bailar, a causa de un accidente. A partir de entonces trabajó como maestro de baile y ayudante de dirección, principalmente en Berlín, con Kenneth MacMillan y Balanchine, y en Frankfurt con John Neumeier. Sus primeras coreografías, de tipo experimental, datan de 1965 y fueron realizadas como encargos de John Cranko para los *workshops* del Ballet de Stuttgart. Una de ellas, *Rossini Sonatas* entró en el repertorio de la compañía.

Después de eso, Ray Barra comenzó a coreografiar los fragmentos bailados de óperas, operetas y comedias musicales que se representaban en la Ópera de Stuttgart, como *Kiss me, Kate* o *El Barón Gitano*, y en otros teatros de ópera, como Berlín, Frankfurt, Munich (*Los Maestros Cantores*), Hamburgo, Viena (*Parsifal*, *Aida*) y en el Festival de Salzburgo. También durante este tiempo puso en escena numerosas coreografías de MacMillan y Neumeier que él había bailado, en ciudades como Estocolmo, Copenhague, Londres y Viena.

Ray Barra nombra, entre los coreógrafos que más le han influido, a John Cranko, principalmente, y también a Jerome Robbins, Agnes de Mille, Antony Tudor, Kenneth MacMillan y Frederick Ashton. «He trabajado con todos ellos —dice—, y yo soy el resultado, más o menos logrado, de todo ese trabajo. Como bailarín, tanto en Estados Unidos como en Alemania, he bailado en obras de todos ellos, así como de Balanchine, Eugene Loring, José Limón, Beriozoff... Mi estilo sale de ahí.

El estilo de Ray Barra es, según sus palabras, «neoclásico, lírico, con una base clásica pero con ciertas modificaciones en la técnica. En realidad —dice— no hay nada nuevo en danza».



Ray Barra, director estable del Ballet y coreógrafo de *Romanza*.

Los primeros trabajos coreográficos hechos por Ray Barra estrictamente para ballet nacieron en 1982 en la Ópera de Munich. Allí creó *Alborada*, sobre la *Alborada del Gracioso* de Ravel, y *Wandlungsmomente*, sobre varias piezas de Rachmaninov.

Durante todo ese tiempo, Ray Barra tenía su residencia permanente en Ciudadela, Menorca, donde regresaba cada vez que concluía sus trabajos por Europa. En Menorca fue contactado a finales de 1984 por María de Ávila, entonces directora del Ballet Nacional de España-Clásico, que buscaba un maestro de ballet. Barra declinó la oferta pero a cambio sugirió hacer una coreografía. El director de orquesta Jorge Rubio apuntó la idea del *Poema del Éxtasis*, de Scriabin, y así nació *Poema Divino*, la primera coreografía de Ray Barra para el

Ballet Nacional, que se estrenó a mediados de 1985 en Bilbao. Poco después, el Ballet llevó *Poema Divino* a Palma de Mallorca. «María de Ávila me pidió que supervisase los ensayos —dice Barra— y, poco después, durante otra actuación en Nerja, me ofreció el cargo de adjunto a la dirección. Pensé que además podría hacer coreografías y acepté el puesto».

A principios de 1986, Ray Barra estrenó *Nocturno*, con música de Dvorak, y a finales de ese mismo año, y ya como Director Estable del Ballet del Teatro Lírico Nacional, su propia versión del clásico de Petipa e Ivanov, *Cascanueces*. En la presente temporada, además de *Romanza*, Ray Barra ha presentado otra nueva coreografía: *La Espera* («*Antes del Albor*»), con música del español Miguel Ángel Roig-Francolí.

**G. Schirmer's Edition of Study Scores of
Orchestral Works and Chamber Music**

No. 56

CARLOS CHÁVEZ
SINFONIA INDIA

G. SCHIRMER, INC.
NEW YORK

Portada de la partitura original de Sinfonia India.

La progresión coreográfica de Nacho Duato

Nacho Duato tenía 18 años y un discutible futuro basado en pequeños papeles en comedias musicales, obras de teatro y películas sin importancia, cuando se calzó por primera vez unas zapatillas de ballet, se colocó junto a la barra y frente al espejo, y vio de pronto que podía ser bailarín. Tal cosa no se le había ocurrido nunca antes. Jamás había estudiado ballet. Como mucho, había tomado las típicas clases de «expresión corporal» habituales en los actores jóvenes. Y ahora, de repente, y como sin pensarlo, era bailarín. Y además uno de los grandes.

Nacho Duato es bailarín y coreógrafo en el Nederlands Dans Theater, una de las más interesantes compañías europeas de danza contemporánea. Desde 1981, ha bailado en casi todas las producciones de esa compañía y ha creado ocho nuevos ballets para ella. Uno de ellos, *Sinfonía India*, estrenado en 1984, forma hoy parte de este programa del Ballet del Teatro Lírico Nacional.

Sinfonía India está compuesto sobre la obra del mismo título del músico mexicano Carlos Chávez, que la había estrenado al frente de la Columbia Broadcasting Symphony Orchestra, en Nueva York, el año 1936. Aunque Chávez, fallecido en 1978 a los 79 años, fue un músico de la escuela nacionalista, raramente utilizó elementos folklóricos mexicanos en sus composiciones. *Sinfonía India*, sin embargo, muestra un excepcional despliegue de sonoridades autóctonas, sobre todo en el ámbito de la percusión, escrita originalmente por Chávez para un grupo de instrumentos indios primitivos: tambor yaqui, sonaja de barro, sonaja yaqui de metal, raspador yaqui, calabaza de agua, tenabari (collar de capullos de mariposa), teponaxtle (especie de xilofón), grijutian (collar de pezuñas de ciervo) y tlapanhuehuetl (gran bombo).

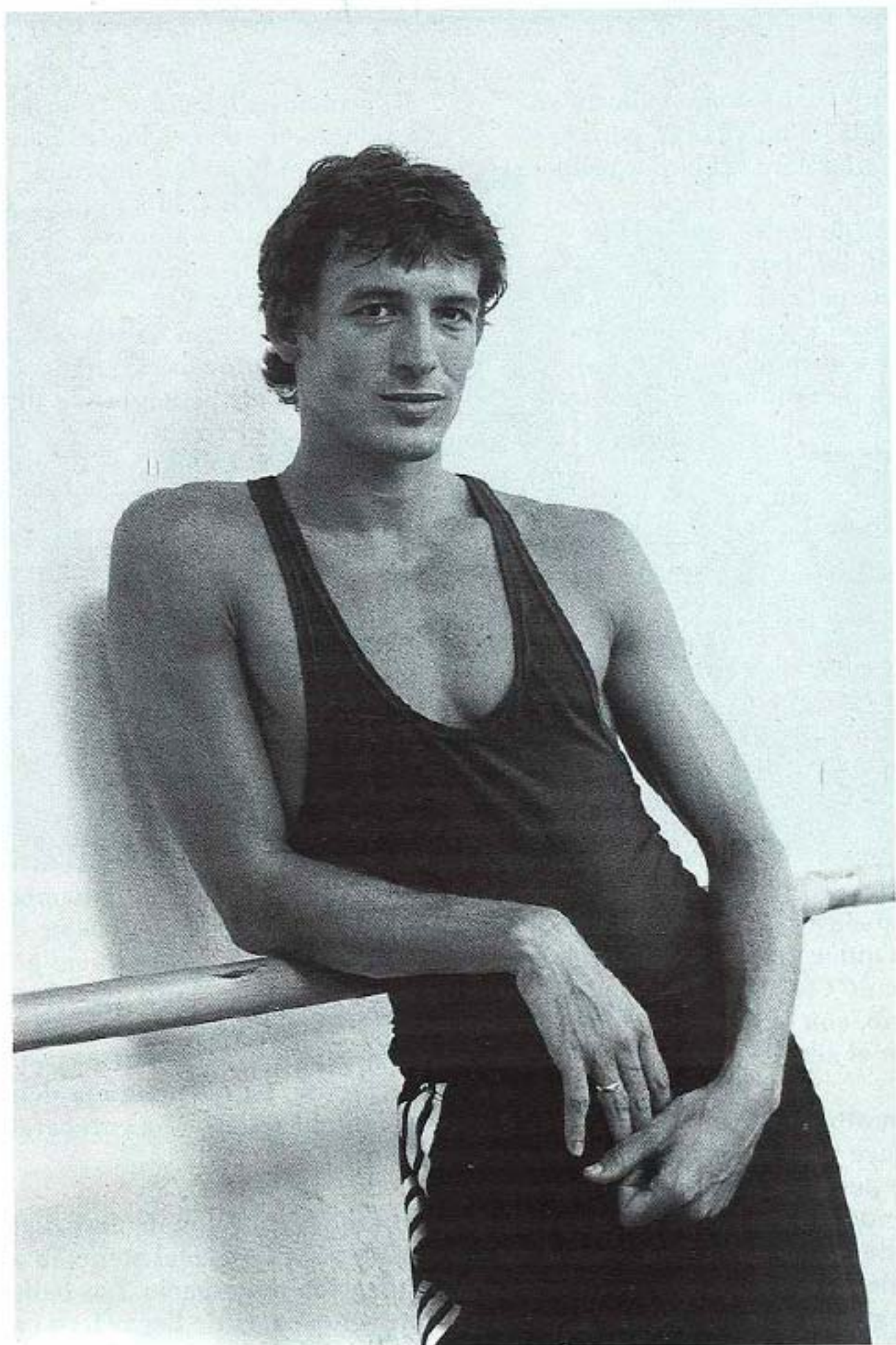
El coreógrafo ha respetado los orígenes folklóricos que inspiran la partitura y los ha vertido también en su ballet, no en la estructura ni el movimiento, sino en la idea generadora, que resuena con los ecos míticos del México precolombino y, de manera más evidente, en la escenografía y el vestuario.

«El ballet contiene una referencia a una danza ritual de los indios mexicanos —dice Nacho Duato—, en la que una persona era sacrificada y su corazón ofrecido al Sol. Esta referencia aparece, en el ballet, como algo simbólico, abstracto, ya que aunque los movimientos tiene un aire arcaico, el estilo es totalmente contemporáneo».

«La coreografía de *Sinfonía India* —añade Duato— es muy telúrica, y tiene un colorido muy caliente, el colorido del sol». Todo ello se refleja particularmente en el decorado que sugiere una gran piel de animal, reseca y tensada. El propio coreógrafo diseñó también los trajes, que tienen deliberadamente un aire campesino y rural.

Sinfonía India figura en el repertorio del Nederlands Dans Theater con el título de *Danza*, pero su autor ha preferido utilizar en España el título original y evitar así la indefinición que en nuestro país tiene el término «danza». Fue el segundo ballet de Nacho Duato, que había debutado como coreógrafo a finales de 1983 con *Jardí Tancat*, con música de María del Mar Bonet. «Cuando Jiri Kylian, el director artístico del Nederlands Dans Theater, me pidió que hiciera otro ballet —dice Duato—, yo escogí la partitura de Carlos Chávez porque tenía una estructura que me podía permitir crear una gran variedad de situaciones en movimiento, adagios, pasos a dos, pasos a tres... Tiene un poco de todo. A mí me venía muy bien como ejercicio de composición coreográfica, porque en poco más de diez minutos podía resumir todo lo que habitualmente se hace en un ballet de media hora».

Nacho Duato reconoce la marcada influencia que Jiri Kylian ejerce sobre su trabajo. «Después de seis años de trabajar con él en el Nederlands Dans Theater, y de bailar todas sus coreografías —dice—, es lógico que beba de esas fuentes. Ha creado mucho con él, y le considero el mejor coreógrafo, aunque también me han influido otros, como Mats Ek Cullberg, con el que también he bailado mucho».



Nacho Duato, coreógrafo de *Sinfonía India*.

La vida de Nacho Duato como bailarín y coreógrafo es todavía muy corta, pero desde sus comienzos, singular. Subió por primera vez a un escenario para hacer pequeños papeles en obras de teatro y comedias musicales —*Godspell*, por ejemplo— en Madrid, y alguna película de poca monta en Barcelona. Cuando vio que no tenía mucho que hacer por ese camino, se fue a Londres, con la intención de estudiar inglés, mimo y teatro. Un profesor de mimo le animó a tomar clases de ballet, y poco después logró, mediante una audición, ingresar en la escuela de ballet de Marie Rambert. Tenía 18 años.

De Londres, Nacho Duato partió para Bruselas, donde estudió en la Escuela Mudra, de Maurice Béjart, semilla de su ballet del Siglo XX. También ha estudiado con Alvin Ailey, en Nueva York. Su primera experiencia como bailarín fue en el Ballet Cullberg, de Estocolmo, en 1980. Antes de eso, había participado, sólo por unos meses, en la etapa inicial de creación del Ballet Nacional de España-Clásico, llamado por Víctor Ullate, a quien conocía de Bruselas. Nacho Duato bailó *Cinco obras en música de Luciano Berio*, con coreografía de Mischa Van Hoecke, en el año 1979.

Su verdadero punto de destino iba a ser, sin embargo, La Haya y el Nederlands Dans Theater, donde permanece desde 1981. Aunque en esa compañía no existen clasificaciones de primer bailarín, solista o cuerpo de baile, Nacho Duato ocupa un lugar privilegiado como bailarín y coreógrafo. «Soy el bailarín que más baila con la compañía —reconoce—, además de hacer dos coreografías nuevas al año y de repetir otras cinco creaciones más que el Nederlands Dans Theater tiene en repertorio».

«Yo soy coreógrafo gracias a Jiri Kylian —añade—. En realidad, la coreografía nunca se me pasó por la cabeza, pero durante mi segundo año en La Haya, Jiri se fijó en mí durante un *workshop* y me animó constantemente a emprender este camino.

Mi primer ballet, *Jardí Tancat*, es muy espontáneo —dice—. Fue al hacer *Sinfonía India* cuando pude comprobar que en mí no había sonado la faluta por casualidad, y que yo podía crear no sólo con el corazón, sino también con la cabeza».

«La creación de un ballet es algo que sucede de manera automática —explica—. En un momento dado yo tengo una idea específica, y sé con toda exactitud lo que debo hacer después, de qué lado han de entrar los bailarines y si deben moverse mucho o poco. Veo la estructura delante de mí, sin que pueda explicar en ese momento el porqué. Simplemente, lo sé».

Nacho Duato se considera un coreógrafo que trabaja fundamentalmente a partir de su emoción y su instinto. No es de los que planifican estructuras y movimientos racionales, o de los que incluyen esquemas geométricos en sus ballets. «Pero eso no es porque no crea que la geometría no se adapte al ballet —dice—. No mucho menos. Por ejemplo, cuando los ballets de Balanchine, en los que hay muchas líneas geométricas, me gusta mucho. Pero esa no es mi manera de trabajar. Pienso que los esquemas muy estructurados revelan demasiado las ideas del coreógrafo. La estructura es demasiado evidente. Prefiero una coreografía más natural».

Durante la creación de un ballet, Nacho Duato presta especial atención a la utilización del espacio. Los bailarines tienen que ser capaces de llegar hasta cualquier rincón del escenario según lo pida la línea emocional de la coreografía. «El espacio es un elemento en el ballet. Es triste ver que muchos coreógrafos se limitan a trabajar sobre unos pocos metros cuadrados. La utilización del escenario es una de las cosas que más me gustan de Jiri Kylian. Todo casa perfectamente. Jiri tiene un fantástico vocabulario. Los movimientos fluyen de uno a otro con total naturalidad. Yo estoy muy lejos de eso todavía. Por ahora me concentro en desarrollar mi propio modo de expresión, mi propio lenguaje».



Nacho Duato, durante los ensayos de su ballet.

Victoria Simon

Nacida en Nueva York, comenzó sus estudios a la edad de ocho años en la School of American Ballet, e interpretó el papel de Caña de Azúcar en la primera versión de *Cascanueces* que realizó George Balanchine. A los 18 años fue admitida en el New York City Ballet, donde primero fue solista y luego la encargada de supervisar los montajes de los ballets de Balanchine por todo el mundo.

Desde 1965 ha montado dieciséis piezas clásicas de Balanchine para más de cuarenta compañías de América y Europa, y se ha labrado una reputación por la autenticidad de sus recreaciones y su exactitud para los detalles y el estilo. Recientemente ha comenzado también a crear sus propias coreografías, como *French Suite* (1982) y *Royal Symphony* (1984).

Jerri Kumery

Comenzó a bailar a los 14 años en Tulsa, Oklahoma (Estados Unidos), con Roman Jasinski y Moscelyn Larkin. Cuatro años después obtuvo una beca para estudiar en la School of American Ballet de George Balanchine. Al cabo de un año fue admitida en el New York City Ballet, donde ha bailado desde 1977 hasta 1986. Durante ese tiempo ha trabajado con George Balanchine, Jerome Robbins, Peter Martins, Joseph Duell y Twyla Tharp, y ha intervenido en varios programas de televisión titulados *Dance in America*.





Dos momentos de los ensayos de *Tema y Variaciones*, por el Ballet del Teatro Lírico Nacional.
Abajo, Jerri Kumery explica un movimiento.
(Fotos: Enrique Cano).

Primeros Bailarines

Arantxa Argüelles (Invitada)

Nacida en Zaragoza, comenzó sus estudios a los cuatro años, con María de Avila en su escuela de Zaragoza, donde recibió también clases de Lola de Avila y Cristina Miñana. Profesionalmente debutó con el Ballet Clásico de Zaragoza, junto con Antonio Castilla en 1981. Con esta misma compañía bailó el *Grand Pas Classique* en el Teatro Joyce de Nueva York. Ingresó en 1984 en el Ballet Nacional de España—Clásico, y al año siguiente pasó a la categoría de primera bailarina. Fue primer premio en Italia en el Concurso para Jóvenes Bailarines en 1985, y en 1986 ganó la Medalla de Oro Ville de París junto a Antonio Castilla con el *Paso a dos* de Luk De Layress creado por este autor, y el *Paso a Dos* de *Don Quijote* de Petipa. Durante ese año fue invitada por Alicia Alonso al Festival de La Habana. Allí interpretó de nuevo los pasos a dos del premio de París y el *Paso a dos* de *Tchaikovsky*. En julio de 1987, Alicia Alonso la invitó al Ballet Nacional de Cuba en donde bailó con Lázaro Carreño. Cuenta en su repertorio con ballets como: *Sinfonía Pastoral* de Milko Sparembek, *Voluntaries* de Tetley, *Serenade* y *Concerto Barocco* de Balanchine, el *Paso a Dos* del Cisne Negro de *El Lago de los Cisnes* de Petipa-Ivanov, y los *Pasos a Dos* de *El Corsario* y *Cascanueces*.

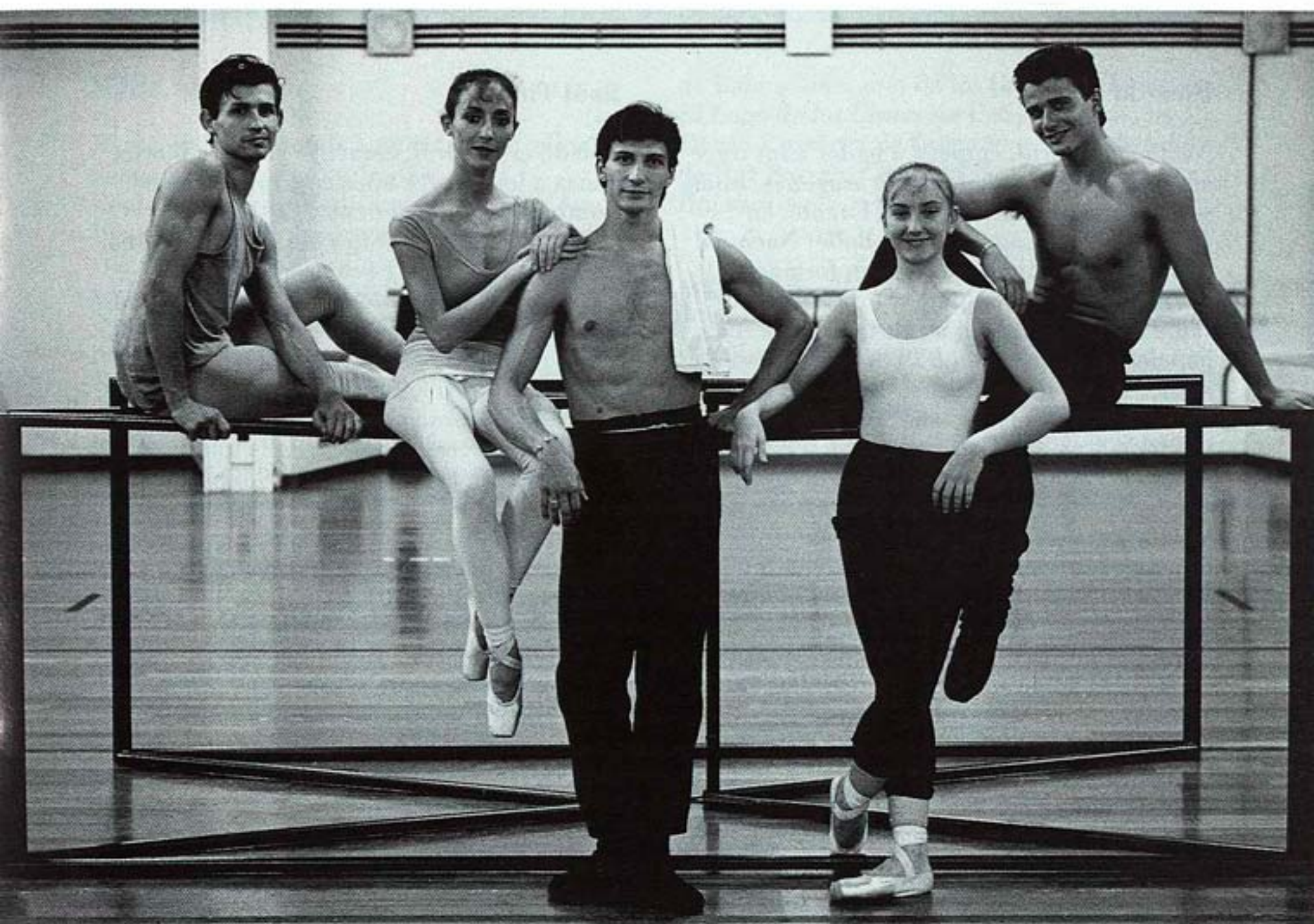
Carmen Molina

Nacida en Madrid, comenzó sus estudios de ballet a la edad de siete años, en el Conservatorio de Madrid, bajo la dirección de Ana Lázaro. Finalizó la carrera de Ballet Clásico con matrícula de honor. Completó su formación con Nora Kaye, Antón Dolin, John Gilpin, Luis Fuente, Carmina Ocaña y sobre todo Carmen Roche. Antes de formar parte del Ballet Nacional, bailó en el Joven Ballet Concierto y en los ballets Clásicos y Contemporáneos de Madrid. Fue miembro, desde su creación en 1979, del Ballet Nacional de España—Clásico. Muy pronto

bailó papeles principales e hizo pareja con figuras internacionales como Jorge Donn, Michael Denard y Víctor Ullate. Ascendió a primera bailarina en 1985. Para ella fueron montados los principales papales de: *La Vals*, *Serait-ce la mort?*, *Secuencia tres*, *Serenade*, *Jardín de Lilas*, La Reina de las Flores en *Cascanueces* y Soledad en *Tarde en las Siesta*. Su repertorio incluye también, los personajes principales de: *Voluntaries*, *Sinfonía Pastoral*, *Grand Pas de Quatre* (como Taglioni), *Poema Divino* (como El Deseo) El Lago de los Cisnes (como Odette) y el *Paso a Dos* de *Don Quijote*. En 1987, participó en la Gran Gala del Festival del Carnaval de Venecia, junto a grandes figuras europeas.

Antonio Castilla

Nació en Tarrasa. A los diecisiete años, comenzó a estudiar en Bruselas en el Conservatorio de La Monnaie, con Dolores Laga y Jacques Saussan, bajo la supervisión de José Pares. También en Bruselas, dio clases con Carmen Roche y Víctor Ullate. En 1979 entró en la escuela de María de Avila, en Zaragoza, en la que estuvo varios años y estudió con Cristina Miñana, Lola de Avila y Angeles Santos. Debutó profesionalmente en 1981, con el Ballet Clásico de Zaragoza, junto a Trinidad Sevillano y Arantxa Argüelles. En este mismo año bailó con la primera, en gira de la compañía, el *Paso a Dos* de *El Corsario* en el Teatro Joyce de Nueva York. Fue Medalla de Oro Ville de París, con Arantxa Argüelles, en 1986, bailó el *Paso a Dos* de *Don Quijote* y el *Paso a Dos* que creó para ellos Luk de Layress. El mismo año participó, con Arantxa Argüelles en el Festival de La Habana, en donde bailó el mismo programa que en el concurso de París. Ha bailado también: *Serenade*, *Sinfonía Pastoral*, *Percusión para seis hombres*, *Jardín de Lilas*, *Poema Divino*, *El Lago de los Cisnes*, y *Cascanueces*. Entre sus maestros cabe citar: John Prinz, Pavel Vokkoun, Kaleria Fedicheva, María Fay y Karemia Moreno.



Los primeros bailarines del Ballet del Teatro Lírico Nacional. De izquierda a derecha. Antonio Castilla, Carmen Molina, Ricardo Franco, Arantxa Argüelles y Raúl Tino. (Foto: Enrique Cano).

Ricardo Franco

Nació en Madrid, empezó a bailar a los trece años en un grupo de folklóre aragonés. Inició sus clases de ballet, con Luis Fuente, en 1977. En 1979 ingresó en el Ballet Nacional de España-Clásico, entonces en formación, dirigido por Víctor Ullate, y en el que rápidamente ascendió a solista. Interpretó papeles principales en *La Valse*, *Serait-ce la mort?*, *El Pájaro de Fuego*. Completó su formación con Víctor Ullate, Carmina Ocaña, y principalmente, Carmen Roche. En 1981, estuvo becado en Nueva York para ampliar sus estudios en el Joffrey Ballet School. Allí, Héctor Zaraspe se hizo cargo de su formación, y también maestros como S. Messerer, Robert Denvers, Maggie Black, Meredith Baylis, David Howard y otros. Participó profesionalmente como solista en galas junto a figuras del American Ballet Theatre, New York City Ballet y Joffrey Ballet. Trabajó con Ann Marie de Angelo y Luk de Layress. Este último montó para él, *Kitcho* y *Mandarín Maravilloso*. Ascendió a primer bailarín en 1985, e interpretó el primer Sigfrido español en el segundo acto del *Lago de los Cisnes* con Eva Evdokimova. En su repertorio destacan, *Serenade*, *Jardín de Lilas*, *Sinfonía Pastoral*, *Voluntaries*, *Cascanueces* y *Muñecos*. En 1987 fue invitado a la Gran Gala del Carnaval de Venecia.

Raúl Tino

Nacido en Madrid, comenzó sus estudios de danza a los catorce años con Julia Estévez. Continuó con Luis Fuente. En 1979, se presentó a las audiciones del Ballet Nacional de España-Clásico. Poco después se incorporó al elenco de la compañía. Ascendió a solista en 1983 y a primer bailarín en 1985. En su repertorio cuenta con: *Serenade*, *Concerto Barocco*, *Jardín de Lilas*, *Percusión*, *Sinfonía Pastoral*, y *Don Quijote*. Bailó este último con Lynne Charles, en la temporada del Teatro de la Zarzuela en 1985 y con Eva Evdokimova *Tchaikovsky Paso a Dos*. Además fueron creados para él, los personajes principales de *Poema Divino* y *Cascanueces*. En 1984 actuó, con Trinidad Sevillano, en el Festival Danskin de Barcelona. En 1987 fue invitado por el Ballet Nacional de Venezuela, para interpretar, junto con M.^a Alejandra Tosta, *Romeo y Julieta*, versión que adaptó expresamente para él, el director de esta compañía, Vicente Nebrada. Meses más tarde, realizó una gira por Francia, con esta misma compañía. Bailó de nuevo *Romeo y Julieta*, *Nuestros Valses* y *Concerto Barocco*. Además cabe citar en su repertorio: *Pájaro de Fuego*, *Voluntaries*, *Paso a Dos* de *El Corsario*. Ha perfeccionado sus estudios con Carmen Roche, Rosella Hightower, Serge Gollovine, Hientz Manelga, María Fay y John Prince, entre otros.

Solistas

Marta Álvarez

Nació en León, donde empezó los estudios de danza a los ocho años. Ingresó en el Conservatorio de Madrid, y estudió con Ana Lázaro. En 1983 fue invitada al concurso de Danskin, en el que bailó el paso a dos del segundo acto de *El Lago de los Cisnes*. Más tarde, en Brasilia y Arrecife (Brasil), bailó los pasos a dos de *Les Sylphides*, *La Bella Durmiente* y el del segundo acto de *El Lago de los Cisnes*, y el Gran Paso a Cuatro. Al finalizar los estudios, en 1984, ingresó en el Ballet de Torrelavega. En 1985, entró a formar parte del Ballet Nacional de España-Clásico y bailó solos y papeles principales, como el Paso a dos y el Paso a cuatro, de los Grandes Cisnes, en *El Lago de los Cisnes*, el papel de Clara, en *Cascanueces* y *Nocturno*, ambos con coreografía de Ray Bara. También cuenta, con su repertorio, con *Serenade* de Balanchine y *Voluntaries* de Tetley. Ascendió a solista en 1987.

Rosanna Burgos

Nació en Zaragoza. Inició sus estudios, en Madrid, con Karen y Juana Taft, Carmina Ocaña y Leif Ornberg, con quien estudió el estilo Bournonville. En 1977, debutó con el Ballet de Cámara de Madrid. Durante este mismo año colaboró regularmente con José Granero en otras compañías. En 1979 fue a Londres para estudiar con Karen Bell Kanner, la técnica de Marta Graham que posteriormente perfeccionó en Madrid con Carl París. En 1980, obtuvo una beca de un año, para ingresar en la escuela de Mudra del Ballet del Siglo XX de Maurice Béjart. Allí recibió clases de danza clásica, jazz e interpretación con Carmen Roche, Jacques Saussan y Micha Van Hoeke entre otros. Volvió a España en 1981 e inmediatamente ingresó en el Ballet Nacional de España-Clásico. Ascendió a la categoría de solista en 1985. Cuenta en su repertorio con papeles como Consuelo, en *Tarde en la Siesta* de Alberto Méndez, segunda solista en *Sinfonía Pastoral* de Milko Sparembek, papel de La Rusa en *Serenade*

de Balanchine, uno de los Grandes Cisnes, en *El Lago de los Cisnes* de Petipa-Ivanov, la Danza Española de *Cascanueces* coreografía de Ray Barra y *Concerto Barocco* de Balanchine.

Mabel Cabrera

Nacida en Las Palmas de Gran Canaria, comenzó allí sus estudios, con Gelu Barbu. Formó parte del Ballet contemporáneo de Las Palmas. En 1979, obtuvo una beca para estudiar en Barcelona con Ramón Solé, trabajó en su compañía, y continuó sus clases, en el Instituto del Teatro de Barcelona, con los maestros Bárbara Kasprovick, y Esteban Brunat. Ingresó en la escuela del Ballet Nacional de España, y tuvo como maestros, a Carmina Ocaña y Carmen Roche. Finalizó sus estudios de danza en el Real Conservatorio de Madrid. Posteriormente, trabajó en París y Génova con maestros como Ivette Chauvireé, Jorge García y Gerard Wilk. Trabajó profesionalmente, con la compañía Ballet de Versailles, dirigido por Eva Borg, en 1982, un año después, entró en el Ballet Nacional de España-Clásico. Ascendió a solista en 1987. Como tal ha bailado *Jardín de Lilas* de Tudor, *Tarde en la Siesta* de Alberto Méndez, y *Poema Divino* de Ray Barra. También ha intervenido en las representaciones de *Orfeo ed Euridice*, en el Teatro Lírico Nacional La Zarzuela.

Montserrat García

Nacida en Madrid, comenzó sus estudios a la edad de diez años, con el maestro Leif Ornberg de la escuela de Bournonville. Posteriormente, continuó sus clases con Karen y Juana Taft, Carmina Ocaña, Carmen Roche, José Granero y Luis Fuente. Entró en el Ballet Nacional de España-Clásico en 1981. Bailó entonces, con la compañía: *Pájaro de Fuego* de Bejart, y *Traversée*. En 1985 ascendió a la categoría de solista. Cuenta en su repertorio con *Concerto Barocco* y *Serenade* de Balanchine, este

último en el papel de La Rusa, preparado por Patricia Neary, *Tarde en la Siesta* en los personajes Dulce y Soledad preparado con Alberto Méndez y *Jardín de Lilas* de Tudor, donde interpretó el personaje de La Otra Mujer dirigida por la maestra Sally Wilson. Ha sido uno de los Grandes Cisnes en *El Lago de los Cisnes* y ha bailado *Cascanueces* bajo la dirección de Ray Barra.

María Luisa Ramos

Nacida en Madrid, inició sus primeras clases de danza a los cuatro años con la maestra Africa Guzmán, después continuó con Karen Taft. En 1978, terminó sus estudios oficiales de Danza en el Real Conservatorio de Música y Danza de Madrid. Este mismo año asistió al Concurso de Coreografía de Colonia (Alemania). Amplió sus estudios, realizando un Curso de Danza Clásica, en el American Ballet Theatre de Nueva York, con la maestra, Valentina Peryaslavec. Durante 1977 y 1978 también realizó, cursos de Danza Clásica y Moderna en el Dance Theatre de Londres con los maestros John O'Brian y Ana Narcott. En 1980, realizó para TVE el programa Homenaje a la Pintura, e ingresó en la Escuela del Ballet Nacional de España. Tuvo como maestras, a Carmina Ocaña, Lola de Avila y Carmen Roche. En 1981 entró en el Ballet Nacional de España-Clásico. En 1986 pasó a la categoría de solista. Cuenta en su repertorio con: *El Madrid de Chueca*, *Sinfonía Pastoral*, *Tarde de la Siesta*, *Cascanueces*, *El Corsario*, *Don Quijote*, *Muñecos* y *Cantata 51*.

Sofía Sancho

Nació en Madrid, y comenzó sus estudios de danza, en el Conservatorio de Madrid en 1965. Terminó los cursos en 1975. Estudió simultáneamente con Ana Lázaro, Nora Kess, Víctor Ullate y Antón Dolin. En 1973, estuvo en el Dance Centre de Londres, con los maestros John O'Brien y Marie Fay y continuó con Luis Fuente. Recibió clases en

el American School Ballet de Nueva York en 1976. Formó parte del Joven Ballet Concierto desde el 73 al 79. Fue admitida en 1979 en el Ballet Nacional de España-Clásico y pasó a solista un año después. Dio clases con Carmen Roche, Jorge Golorine, Héctor Zaraspe, Lola de Avila y Rosella Hightower. Como solista bailó con Michael Denard y Jorge Donn *Serait-ce la mort?*, *Cantata 51*, con Víctor Ullate, el *Pájaro de Fuego*, de Bérjart, el *Paso a tres* (extracto) de Micha Van Hoeck, *Posesión* de Alan Louafi, el Paso a dos del *Sueño de una noche de verano* creado para ella por el coreógrafo Olivier Periguet, y *La Valse* de Ravel. En 1981 bailó con el Ballet de Torrelavega *Les Sylphides* y el Paso a dos del segundo acto de *El Lago de los Cisnes*. En *Cascanueces*, Ray Barra creó para ella los papeles de Julia y el de Margarita.

Daniel Alonso

Nació en Madrid y vivió en Lasarte (Guipúzcoa), en donde a los once años se inició en la danza, con Mentxu Medel. Pasó al conservatorio de San Sebastián, con los maestros Peter Brom y Agueda Sarasúa. Fue a Madrid a la Escuela del Ballet Nacional de España-Clásico, cuando ésta comenzó, como tal, con Víctor Ullate, Carmen Roche y Carmina Ocaña. Ingresó en el Ballet en 1981. Pasó a la categoría de solista en 1985. Ha bailado *Poema Divino* de Ray Barra, *Percusión* de Nebrada, *Pastoral* de Milko Sparemblek, *Jardín de Lilas* de Tudor y *Cascanueces* de Ray Barra, éste último en los papeles de Danza China y hermano de Clara. También ha intervenido en las representaciones de *Orfeo ed Euridice* en el Teatro Lírico Nacional La Zarzuela.

José Antonio Quiroga

Nació en Sevilla. Comenzó sus estudios de Ballet Clásico, a los dieciocho años, bajo la tutela de M.^a Luisa Rivas. A los 19 años, se trasladó a Madrid, e ingresó en la Escuela del Ballet Nacional de España-Clásico. Unos



Los solistas del Ballet: De pie, José Antonio Quiroga, Hans Tino, Daniel Alonso y Montserrat García. Sentados, Sofía Sancho, M.ª Luisa Ramos, Rosanna Burgos, Marta Álvarez y Javier Serrano. Delante, Mabel Cabrera. (Foto: Enrique Cano).

meses después entró a formar parte de la Compañía. Estudió con Carmen Roche, Carmina Ocaña, Víctor Ullate, Luis Fuente, Héctor Zaraspe, Karemia Moreno, John Prinz, Pavel Vokun y Rosella Hightower. Trabajó con coreógrafos como Víctor Ullate, Uwe Scholtz, Milko Sparemblek, Rosella Hightower, Vicente Nebrada, Dieter Ammann y Ray Barra. En marzo de 1987, participó como solista en la Gran Gala, del Teatro La Fenice de Venecia. Ascendió a la categoría de solista en 1987.

Javier Serrano

Nació en San Sebastián, comenzó sus estudios en el conservatorio de dicha ciudad, a la edad de diez años con Peter Brown y Agueda Sarasúa. Cinco años más tarde ingresó en la escuela del Ballet Nacional de España-Clásico, y tuvo como maestros a Carmen Roche, Carmina Ocaña, Lola de Avila y Carlos París. Después de año y medio, fue a estudiar a la escuela del Ballet Clásico de Zaragoza, y trabajó con Cristina Miñana. Tuvo como parejas a Trinidad Sevillano y Arantxa Argüelles. Regresó a Madrid, y tomó de nuevo clases con el Ballet Nacional de España-Clásico con Jorge Uviers. Bailó en una de las temporadas de ópera del Gran Teatro del Liceo, dirigido por los profesores Asunción Aguadé y Fernando Lizundia. Ingresó en el Ballet Nacional de

España-Clásico en 1985. En marzo de 1987 participó en la Gala del teatro de la Fenice en Venecia y a su regreso fue ascendido a solista. Han sido sus maestros entre otros: Kaleria Fedicheva, John Prinz, María Fay, Karemia Moreno.

Hans Tino

Nació en Seligstad (Alemania) y se trasladó muy joven a España, donde comenzó a estudiar, a los diecisiete años, con Julia Estévez y Luis Fuentes. En 1979 entró en la escuela del Ballet Nacional de España-Clásico, por medio de una beca otorgada por el propio Ballet, donde fueron sus maestros entre otros Carmina Ocaña, Carmen Roche, Serge Golovine, María Fay y Víctor Ullate. En 1980 ingresó en la compañía. Ascendió a solista en 1983. Estuvo en los Festivales de La Habana, Santander y Granada. Su repertorio es: *Pájaro de Fuego* de Béjart, *Jardín de Lilas* de Tudor, *Serenade* de Balanchine, *Concerto Barocco* también de Balanchine, *Percusión* de Nebrada, *Voluntaries* de Tetley, *Sinfonía Pastoral* de Milko Sparemblek, *Nocturno* y *Cascanueces*, de Ray Barra, en los papeles de Drosselmeier y Danza Árabe. Participó en galas en Murcia, Barcelona y Zaragoza, durante este año 1987, donde bailó *Nocturno* de Barra junto a la bailarina Marta Álvarez.



Los Artistas del Ballet del Teatro Lírico Nacional.
(Foto: Enrique Cano).

TEMPORADA DE ZARZUELA 1987

Del 3 al 29 de noviembre, a las 20 horas.

EL DÚO DE LA AFRICANA

Libro: Miguel Echegaray.

Música: MANUEL FERNÁNDEZ CABALLERO.

LA REVOLTOSA

Libro: J. López Silva y C. Fernández-Shaw.

Música: RUPERTO CHAPÍ.

Del 5 de diciembre al 3 de enero de 1988, a las 20 horas.

LA REVOLTOSA

Libro: J. López Silva y C. Fernández-Shaw.

Música: RUPERTO CHAPÍ.

EL AÑO PASADO POR AGUA

Libro: Ricardo de la Vega.

Música: FEDERICO CHUECA Y JOAQUÍN VALVERDE.

ORQUESTA SINFÓNICA DE MADRID,

Titular del Teatro Lírico Nacional.

CORO DEL TEATRO LÍRICO NACIONAL.

Director musical: MIGUEL ROA.

Director de escena: JOSÉ LUIS ALONSO.

TEATRO LÍRICO NACIONAL
LA ZARZUELA

Sobreintendente
José Antonio Campos

Director Musical Asociado
Miguel Ángel Gómez Martínez

Jefe de Producción
José Manzaneda

Director de Repertorio
Emilio Sagi

Director Musical Estable
Miguel Roa

*Jefe de Prensa, Publicidad
y Relaciones Públicas*
José Luis Rubio

Coordinador Técnico
Francisco Asunción

Administración
Antonio Quílez

Orquesta Sinfónica de Madrid Titular del Teatro Lírico Nacional

Concertino

Manuel Villuendas

Concertino invitado

Ángel Jesús García
*Concertino de la Ópera
de Munich y del
Festival de Bayreuth.*

Violines Primeros

Jan Poda
Víctor Mircea Ardelean
Jan Koziol
Mitchell Sven Andersson
José Luis del Caño
Jacek Cygan
Andrea Stanics
M.^a Victoria Fernández
Víctor Arriola
Rodica Chirila
Farhad Mehdi Sohrabi
Cristina Hernán-Gómez
Joaquín Botana
Wolfgang Izquierdo
Francisco Sard Sánchez
Víctor Bercovich
Anna Baget Bernaldiz
Arturo Guerrero
Mihaela Artenie

Violines Segundos

Eduardo Muñoz
Jorgue Aguirre
Varghaollah Badiie
Esperanza Velasco
Ryszard Kwiatkowski
Isabel Serrano
José Enrique Tarraso
M.^a Carmen Garrido
Alí Reza Hariri-Pour
Bárbara Wierzbicka-Boron
Ángeles Egea
Miguel Iniesta
Marina Ethel González
Antonio Ruiz
José Torres
Dorotea Muhr
Miguel Ángel Tarraso
Manuel del Barco

Violas

Sergio Vacas
Humberto Oran
Hanna Ambros
Emilian Jacek Szczygiel
Julia Jiménez
Alex Rosales
Josefa Lafarga
Santiago Kuschewatzky
Ricardo Sánchez Pozas
Vidor Vankay
Mariano Pulido
Ángeles Gilazaña
Glenys Glynne-Jones
Zvetlana Árapu

Violoncellos

Rafael Ramos
John Paul Friedhoff
Elena Mihalache
Iosif Gal
John Bradley Magee
Michèle Prin
Hamid Kazerani
Milagros Silvestre
Luis Cosme González
Andrés Ruiz Rodríguez
Felipe Caicedo
Josefina Quiles

Contrabajos

Fernando Poblete
Daniel Machado
Rubén Ricardo Giorgis
José Luis Ferreyra
José Ramón Rodríguez
Silvia Costigan
Pablo Muzquiz
Jesús Espinosa

Flautas

Pedro González Hernández
Rafael Revert Cros
M.^a Antonia Rodríguez
Pilar Constancio

Oboes

Miguel Quiros
Carmen Guillem
Sherie Lake
Juan Ramón Valero

Clarinetes

Adolfo Garcés
Andrés Zarzo
Antonio Goig
Alfredo Bononad

Fagotes

Rafael Ángel Navarro
Enrique de Cabo
Dominique Deguines
Salvador Arago

Trompas

Ramón Francisco Cueves
Javier Enguidanos
Fernando Emilio Puig
Juan Andrés Boronat
Vicente Ferrer

Trompetas

Francisco Ramírez
Manuel Ortego
Juan Foriscot
Andrés Mico

Trombones

Ricardo Casero
Jeffrey Peterson
Alejandro Galán
Cyril Scheepmaker
Miguel Miranda

Tuba

Walter Rand Stormont

Arpas

Mickaële Granados
Susana Cermeño

Percusión

Dionisio Villalba
José Manuel Llorens
Ricardo Valle
Juan José Guillem
Pablo Piñuela

Archivero

José M.^a Fernández

Auxiliar

Alfonso Gallardo

Inspector

Enrique de Cabo

Secretario General Técnico

Pedro González Hernández

Coro del Teatro Lírico Nacional

Director

José Perera

Sopranos

Rosa L. Alberti
Elena Alted
Rosaura Andrea
Manolita Antolinos
M.^a Angeles Barragán
Alicia Barrenechea
Amalia Barrio
Paloma Curros
M.^a Cruz Díaz-Regañón
Alicia Fernández
Rosario Fernández
Ana García
Soledad Gavilán
M.^a Luisa López
María López-Mingo
Amparo Moya
Agustina Robles
Ada Rodríguez
Juanita Ruiz

Mezzos y Contraltos

M.^a José Alonso
Conchita Arroyo
Angelines Aznar
Presentación García
Conchita Giménez
Catalina Gómez
M.^a Teresa Martínez
Pura Santamaría
Amalia Santana
Lyda Triana
Isabel Vizcaíno

Tenores

Wenceslao Berrocal
Ignacio del Castillo
Antonio Fauró
J. Javier Ferrer
Manuel Flete
Andrés Fuentes
Emilio García Carretero
Francisco Gómez Ortiz
Jesús Landín
Rafael Maldonado
Luis D. Obregón
Julio Pardo
Angel Pascual
Rafael del Río
Carlos Rodríguez
José Varela
José Velasco
José Yesares

Barítonos

Antonio Bautista
Efraín Botta
José María Gómez
Fernando M. Grijalba
Santiago Limonche
Francisco Navarro
José Luis Soriano

Bajos

Luis Bellido
Florencio Gilabert
Faustino Gutiérrez
Emilio Hernández-Blanco
Julio Incera
Bonifacio Maraña
José Moreno
Jesús Valderrábano

Pianista

Ignacio Rodríguez

Maestro Interno
Ignacio Rodríguez

Maestra Repetidora
M.^a Carmen Sopena

Maestro Concertador
José Antonio Torres

Maestro Apuntador
Rafael Benedito

Ballet del Teatro Lírico Nacional

Director Estable
Ray Barra

Primeras Bailarinas
Arantxa Argüelles (*Invitada*)
Carmen Molina

Primeros Bailarines
Antonio Castilla
Ricardo Franco
Raúl Tino

Solistas
Marta Álvarez
Rosanna Burgos
Mabel Cabrera
Montserrat Cortés
M.^a Luisa Ramos
Sofía Sancho
Daniel Alonso
Hans Tino.
José Antonio Quiroga
Javier Serrano

Artistas del Ballet
Verónica Altés
Caty Arteaga
Mireia Bombardó
Marta Castrillo
Marta Charfolé
M.^a Luisa Delgado
Marina Donderis
M.^a José de Europa
Ana Fernández
Gemma Gallardo
Eva López-Crevillén
Mar Llorente
Marianela Machado
Beatriz Martín
Belén Moreno
M.^a José Muñoz
Esther Oliva
Carmen París
Rocío Peláez
Eva M.^a Pérez

Susana Ruiz
Ivana Saldaña
M.^a Jesús Tarrat
Manuel Armas
Eduardo Castro
Antonio Fernández
Mauricio González
Sebastián González
José Martínez
Julián Mínguez
Pablo Molero
Marco Müller
Fernando Navajas
José Manuel Rodríguez
Juan Carlos Santamaría
José Vicente Sales
Christof Thiemann

Ayudante de Dirección
Máximo Barra

Maestros de Baile Invitados
Valentina Savina
Azari Plisetski

Maestra de Baile y Repetidora
Giselle Roberge
Jerri Kumery

Pianistas
Albertina Domínguez
Fernando Embers

Jefe de Producción
Marisol Riera

Gerencia
Isabel Rodado

Regidor
Goyo Giménez

Maquinistas
Marcelo Suárez
Luis García Cadenas

Electricistas
Florencio Sánchez
Lucas González

Técnicos de Sonido
Jesús Santos
José M.^a Pulido

Ayudantes de Sonido
Pedro A. Jabardo
Manuel Moreno

Jefe Taller Sastrería
Ismael Aznar

Sastrería
Juana Cuesta
Rosa Sánchez
Carmen del Valle
Genoveva Bon

Ayudante de Sastrería
Rafael Ángel Giménez

Masajistas
Jesús Abadía
Mateo Martín

Secretarias
Mercedes Zazo
Concha Martínez

Administración

Isabel Rodado
M.ª Carmen Alcalde
Joaquín Huertas
Eusebio García
Crescencio Almazán

Producción

Cristina Vázquez
Mercedes Guillamón

Asistente de Realizaciones

Escénicas
Víctor Luis Naranjo

Documentación

Lucía Izquierdo

Prensa

Margarita Jiménez

Secretaría General,

Abonos y Taquillas
Paloma Vázquez

Secretaría de Dirección

Agustín Martín
María José Gómez
Esther López
Rafaela Gómez
Mercedes Fernández-Mellado

Electricidad

Gorgonio Rafael (Pocholo)
Eduardo Bravo
Andrés Martín
Lucio Pérez
Juan Cervantes
Eduardo Bravo Fernández

Maquinaria

Juan Alberto Luaces
José Luis Francisco
Miguel Santamaría
Ángel Sánchez
Dámaso Serrano
Juan A. Luaces
Luis Fernández Franco

Utilería

José Luis Bravo
Vicente Bravo
Vicente Martín
Juan Miguel Montero Tejero

Sonido

Eduardo Sousa
Pedro Gil

Sastrería

Consuelo Gallego
Luisa Méndez
José María González

Peluquería

Lorenza Neila
Emilio García Menor

Apuntador

José Burgos

Regidor

Eduardo Lalama
José María Aguado

Sala y otros servicios

Eugenio Gómez
Rafael Pastor
Álvaro Villanueva
Bernardo Estaca
Manuel Rafael
Luis Giménez
Adolfo Rodríguez
Enrique Cantero
Alfonso Villanueva
Antonio Caballero
Juan Carlos Martín
José Molina
Vicente Fernández
Víctor Aranda
Antonio Arellano
Martina Gutiérrez
Eusebia Cano
Elvira Martínez
Fernando Rodríguez
Ángel Fernández
Germán Casas
Mariano Ángel Fernández
Ángel Rodríguez
Justo Díez
Blanca Díaz
Julia Montero
Victoria Maroto
Angela Ajenjo
Carmen Castroviejo
Visitación del Pilar
Josefa Felipa Lucas
Isabel Ranz
Consuelo Posada
M.ª Amparo Domínguez
Francisca Aguilar
Milagros Simón
Enrique Naranjo
M.ª Consolación González
M.ª Carmen Sardiñas
Mercedes Jarque
C. Francisca Calvo
Cristina González
Pedro Peña

© TEATRO LÍRICO NACIONAL LA ZARZUELA
Jovellanos, 4 - 28014 Madrid-España
Tel.: (91) 429 82 25

Dirección del programa: José Luis Rubio.
Diseño: Víctor Viano.
Fotocomposición: Espacio y Punto, S.A.
Fotomecánica: Tramacolor.
Impresión: Gráficas Ave, S.A.
D.L.: M-2615-1987

